

Systeme d'appareil SR Ivocap®



Mode d'emploi

CE

ivoclar
vivadent®
technical

**KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
DECLARATION OF CONFORMITY
CERTIFICAT DE CONFORMITÉ
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE**

**ivoclar
vivadent**
BENDERERSTR. 2
FL-9494 LIECHTENSTEIN
TEL ++423 / 235 35 35
FAX ++423 / 235 33 60



Produkt / Product / Produit / Prodotto / Producto / Produto

SR Ivocap 3

- DE** Hiermit erklären wir in alleiniger Verantwortung, dass das oben aufgeführte Produkt den erwähnten Normen entspricht.
Gemäss den Bestimmungen der EU-Richtlinie(n):
- GB** We herewith declare that the product listed above complies with the mentioned standards.
Following the provisions of Directive(s):
- FR** Par la présente, nous déclarons que le produit ci-dessus indiqué est conforme aux normes énoncées.
Conformément aux dispositions de la (des) Directive(s) CE:
- IT** Con la presente dichiariamo sotto la nostra responsabilità, che il prodotto sopra menzionato corrisponde alle norme citate.
Secondo le disposizioni della/e Direttiva/e CEE:
- ES** Por la presente declaramos que el producto arriba indicado cumple con las normas citadas.
Siguiendo las indicaciones de la Directiva:
- PT** Declaramos que o produto citado cumpre as normas mencionadas.
De acordo com as especificações da(s) Diretriz(es):

89/392 EWG	EN 292-1	1991
	EN 292-2-A1	1995
	EN 294	1992
	EN 349	1993

Schaan, 02.12.2003

Dipl. Ing. Wolfgang Vogrin

Geschäftsleitung Produktion und Technik ⁽¹⁾
Ivoclar Vivadent AG, FL-9494 Schaan

Bürs, 02.12.2003

Markus Stadlmayr

Produktionsmanager ⁽²⁾
Ivoclar Vivadent GmbH, A-6706 Bürs
(Hersteller) ⁽³⁾

⁽¹⁾ Board of directors Production and Engineering / Membres du Directoire Production et Technique / Direzione Produzione e Tecnica / Miembro consejo administración, Director de Producción y D. Técnico / Diretoria de Produção e Tecnologia

⁽²⁾ Manager / Directeur / Amministratore / Director / Gerente

⁽³⁾ Manufacturer / Fabricant / Produttore / Fabricante / Fabricante

Rev. 1.2

Table des matières

	page
Vue d'ensemble du système, liste des composants	4
1 Introduction et explication des symboles	5
1.1 Introduction	
1.2 Explications des symboles	
1.3 Indications relatives au mode d'emploi	
2 La sécurité avant tout	6
2.1 Utilisation appropriée	
3 Description du produit	7
3.1 Composants du système	
3.2 Endroits dangereux et dispositifs de sécurité	
3.3 Description du fonctionnement	
3.4 Accessoires	
4 Installation	8
4.1 Déballage et contrôle de la livraison	
4.2 Choix de l'emplacement et installation	
5 Utilisation	9
5.1 Éléments de service du cylindre	
5.2 Éléments de service de la bride	
6 Mise en oeuvre	10
6.1 Instructions pratiques	
7 Entretien, nettoyage et diagnostic	11
7.1 Travaux de contrôle et d'entretien	
7.2 Travaux de nettoyage	
7.3 Changement des ressorts de pression	
8 Que faire si...?	12
8.1 Anomalies de fonctionnement	
8.2 Travaux de réparation	
9 Spécifications du produit	13
9.1 Présentation	
9.2 Données techniques	
9.3 Conditions d'utilisation	
9.4 Conditions de transport et de stockage	

Vue d'ensemble du système, liste des composants



A) Cylindre "ID3"

A1 : robinet d'arrêt
A2 : manomètre
A3 : piston de pressée
A4 : bras de levier
A5 : bride de sécurité

D) Piston poussoir

E) Plaque de positionnement

F) Entonnoir

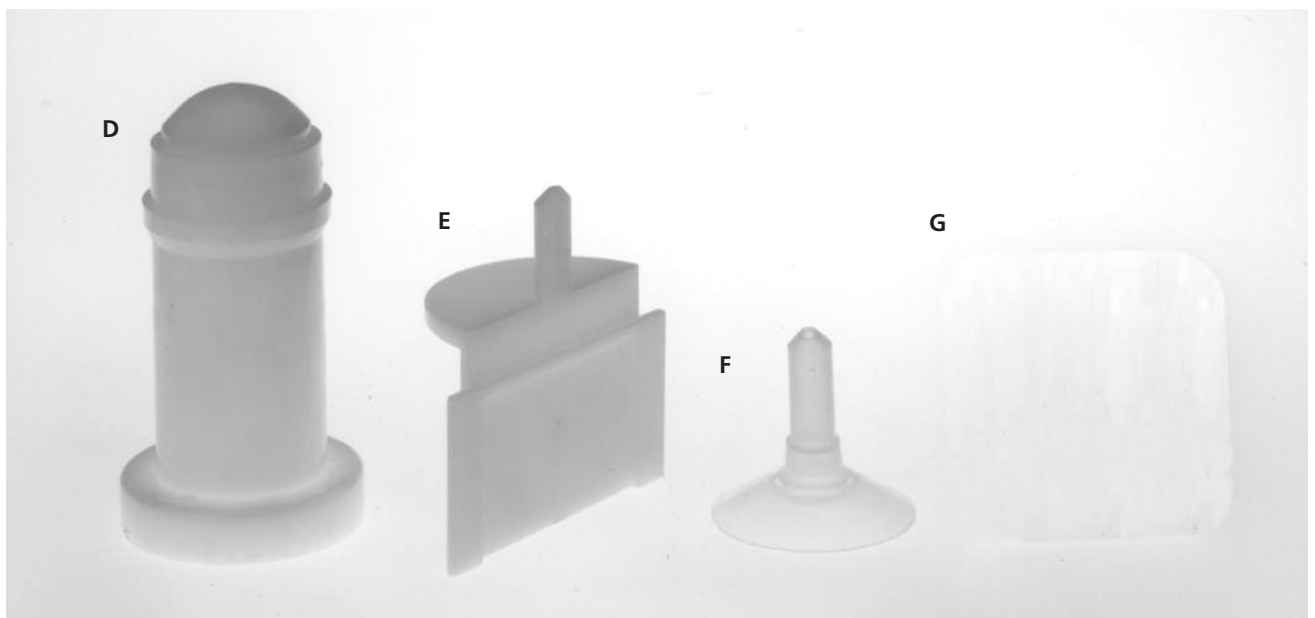
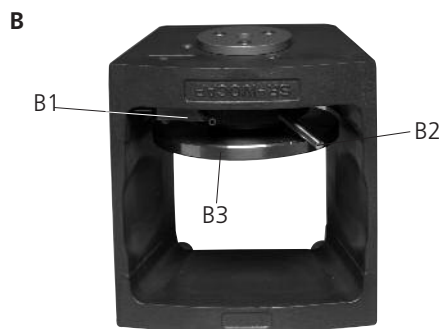
G) Minuterie

B) Bride "JS4"

B2 : anneau-poussoir avec levier
B3 : plateau

C) Moufle

C1 : moufle, "partie inférieure" M
C2 : moufle "partie supérieure" W
C3 : couvercle du moufle
C4 : cylindre isolant



1. Introduction et explication des symboles

1.1 Introduction

Le système SR Ivocap est un procédé d'injection spécialement développé pour compenser le retrait de polymérisation. Grâce à la polymérisation dirigée sous pression et chaleur, il est possible de compenser le retrait de la résine méthacrylique par l'apport de matériau frais.

Le procédé d'injection SR Ivocap garantit ainsi des produits de qualité dotés d'excellentes propriétés physiques.

Indications

- prothèses totales
- prothèses partielles
- rebasages
- travaux orthodontiques
- gouttières



Contre-indications

Eviter tout contact direct du matériau non polymérisé avec les tissus de la région intraorale. Dans le cas d'allergie à l'un des composants, ne plus utiliser le produit.



Le système SR Ivocap ne peut être utilisé que par du personnel spécialisé.

1.2 Explication des symboles

Les symboles indiqués dans le mode d'emploi vous permettent de retrouver facilement les points importants et ont la signification suivante:



risques de danger



information



utilisation non autorisée

1.3 Indications relatives au mode d'emploi



Lire le mode d'emploi avant de commencer à travailler avec le système SR Ivocap

Appareil concerné: le système SR Ivocap Groupe concerné: personnel travaillant dans les laboratoires de prothèse dentaire

Le mode d'emploi est un outil indispensable à un emploi sûr, approprié et rationnel du système SR Ivocap.

Ce mode d'emploi se divise en plusieurs chapitres qui permettent de trouver rapidement les points appropriés.

Le matériau SR Ivocap n'est pas décrit dans ce mode d'emploi. Pour tout ce qui s'y rapporte, veuillez consulter le mode d'emploi du matériau Ivocap.

Nous avons utilisé la représentation pictographique pour vous informer rapidement et clairement sur les dangers, les informations importantes et les utilisations non autorisées.

Le mode d'emploi doit être toujours accessible ; nous vous conseillons de le ranger dans un endroit protégé, à proximité du système.

En cas de perte du mode d'emploi, il peut être commandé auprès du point de service après-vente Ivoclar Vivadent qui le remettra contre paiement d'un droit.

2. La sécurité avant tout

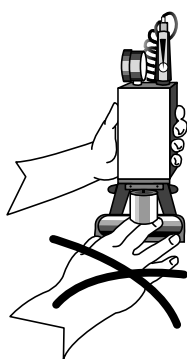
La lecture de ce chapitre, ainsi que le respect des consignes contenues, est obligatoire pour toutes les personnes travaillant avec le système SR Ivocap ou exécutant des travaux de maintenance ou de réparation sur l'appareil.

2.1 Utilisation appropriée

Le système SR Ivocap est un procédé d'injection du matériau SR Ivocap. Utiliser le système SR Ivocap uniquement à cet effet. Tout autre usage tel que l'injection d'autres matériaux, est considéré comme inapproprié. Dans ce cas, le fabricant décline toute responsabilité et seul l'utilisateur en assume le risque.

Une utilisation appropriée comporte également:

- l'observation des instructions, des directives et des consignes mentionnées dans le présent mode d'emploi.
- l'exploitation de l'appareil dans le cadre des conditions stipulées en matière d'environnement et de fonctionnement (cf. chapitre 9).
- l'entretien correct du système SR Ivocap (cf. chapitre 7).

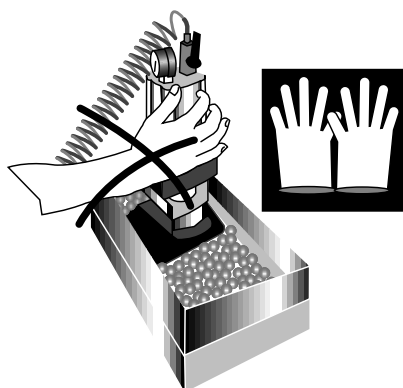


2.1.1



Risque de pincement

Ne pas mettre les doigts entre le piston de pressée et la bride, risque de pincement si l'air comprimé est branché!

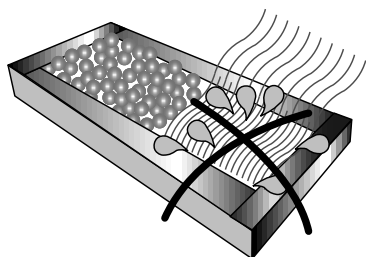


2.1.2



Risque de brûlure

Toucher les parties métalliques chaudes uniquement avec des gants de protection thermique.

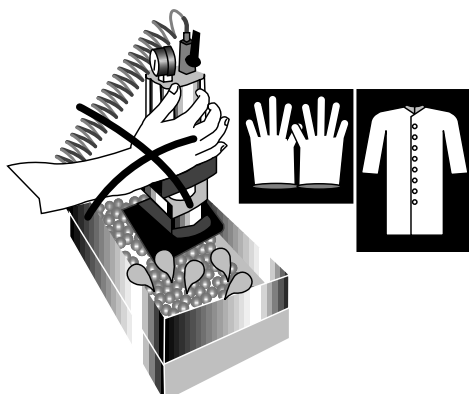


2.1.3



Risque de brûlure

Ne pas utiliser le bain de polymérisation sans billes de condensation. Risque de brûlure dans le cas d'éclaboussures!



2.1.4



Risque de brûlure

Porter des vêtements de protection, pour se protéger des éclaboussures d'eau chaude.

3. Description du produit

3.1 Composants de l'appareil

L'installation de base du système SR Ivocap est constitué des éléments suivants:

- Cylindre
- Moufle
- Bride
- Piston-poussoir
- Plaque de positionnement
- Entonnoir
- Ressort de pression
- Clé

Les appareils suivants sont également nécessaires (non contenus dans l'installation)

- Cap Vibrator (Ivoclar Vivadent)
- Bac de polymérisation (divers fabricants)
- Presse hydraulique (divers fabricants)
- Billes de condensation (Ivoclar Vivadent)

3.2 Endroits dangereux et dispositifs de sécurité

Description des endroits dangereux sur le système:

Endroits dangereux	Type de danger
moufle et bride	risque de brûlure, si les moufles sont sortis de l'eau bouillante sans gants de protection
éclaboussures du bain de polymérisation	risque de brûlure, en l'absence de port de vêtement et de gants de protection

Consulter le chapitre 2.

3.3 Description du fonctionnement

Le système SR Ivocap est un procédé d'injection spécialement développé pour compenser le retrait de polymérisation. Grâce à la polymérisation dirigée, il est possible de compenser le retrait de polymérisation de la résine méthacrylique par l'apport de matériau frais. Le procédé d'injection SR Ivocap garantit ainsi des produits de qualité dotés d'excellentes propriétés physiques.

3.4 Accessoires

- Cap Vibrator (Ivoclar Vivadent)
- Support mural pour 4 cylindres (par ex. BDT)
- Bac de polymérisation (par ex. BDT)
- Presse hydraulique (divers fabricants)
- Divers accessoires (BDT)

Adresse de la société BDT:
BDT GmbH
Industriestrasse 27
D-77656 Offenburg

4. Installation

4.1 Déballage et contrôle de la livraison

Déballer les éléments et placer les appareils sur une table appropriée.

Contrôler la livraison sur son intégralité (cf. Présentation sous chapitre 9) et sur la présence éventuelle d'avaries de transport. Si des éléments manquent ou sont endommagés, veuillez contacter le service après-vente.

Nous recommandons de conserver l'emballage d'origine.

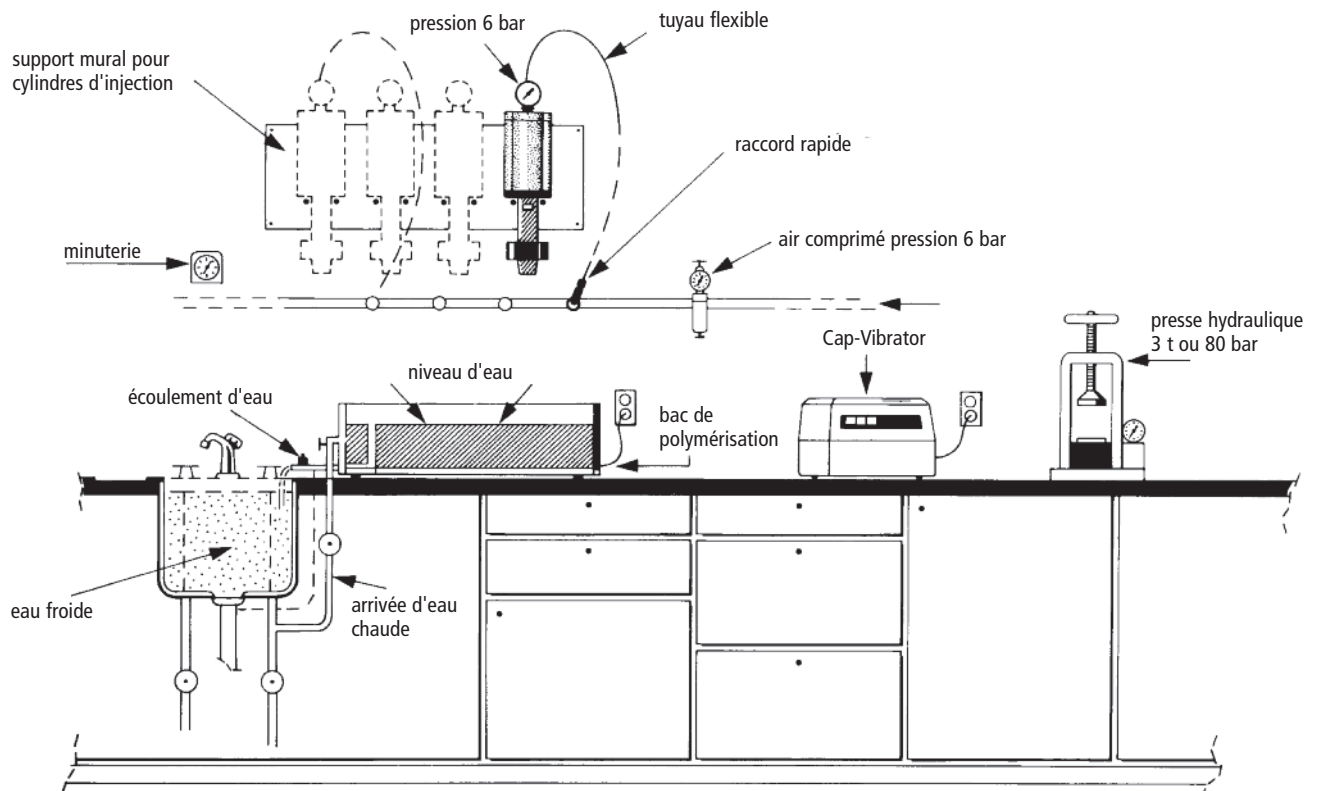
4.2 Choix de l'emplacement et installation

Sur le schéma ci-dessous (plan d'installation) un exemple d'installation possible est présenté.



Informations importantes :
Pour des raisons de sécurité techniques, l'installation de la pression, de l'électricité et les raccords d'eau doit être réalisée uniquement par du personnel compétent (électricien et plombier).

De plus lors du montage respecter les prescriptions d'installation en vigueur.

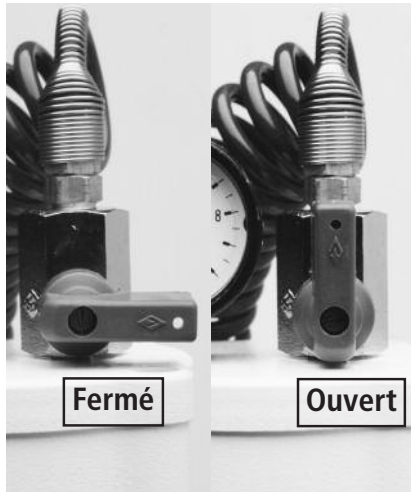


5. Utilisation

5.1 Eléments de service du cylindre

Air comprimé-robot d'arrêt (A1)

L'air comprimé peut être actionné ou fermé avec ce robinet d'arrêt.



Utilisation:

robinet ouvert:
position verticale

robinet fermé:
position horizontale

Bride de sécurité (A5)

Les bras de levier sont fixés avec la bride de sécurité



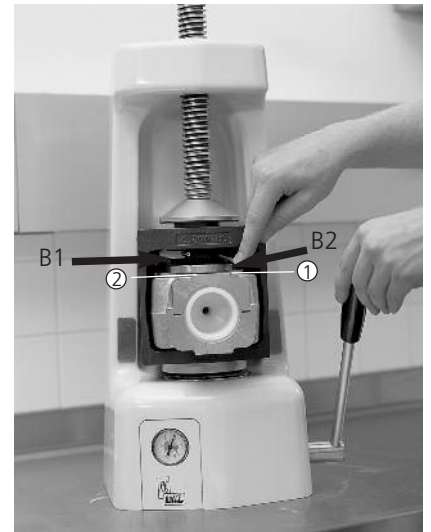
Utilisation:

bride de sécurité ouverte:
en direction du cylindre

bride de sécurité fermée:
en direction de la bride

5.2 Eléments de service de la bride

Anneau-poussoir avec levier (B2)



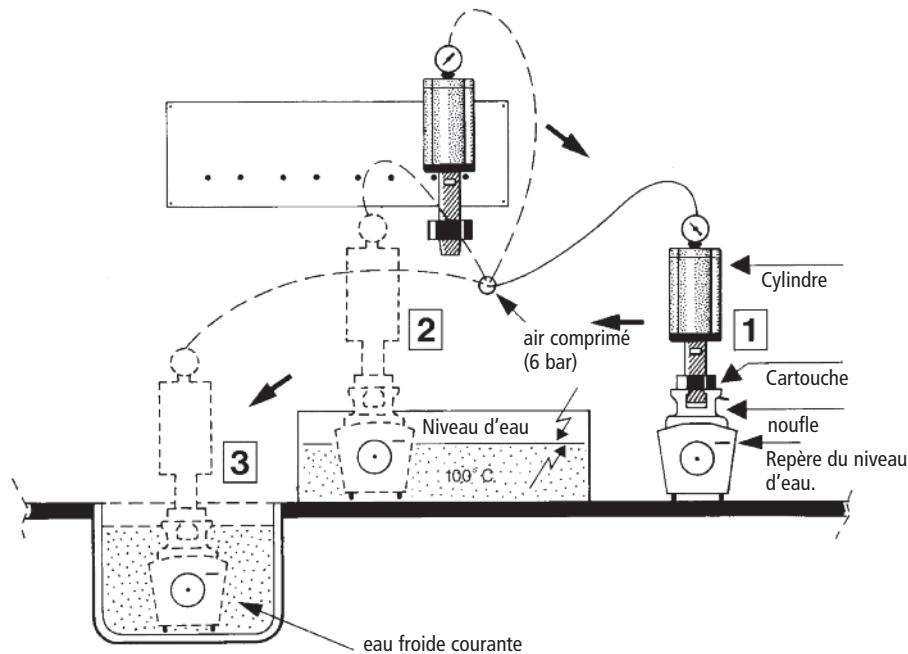
Utilisation:

- 1) l'anneau-poussoir en position fermée (pousser le verrouillage vers la droite)
- 2) l'anneau-poussoir en position ouverte (pousser le verrouillage vers la gauche)

Pression : 3 tonnes sur la bride

6. Mise en oeuvre

6.1 Instructions pratiques



Les étapes les plus importantes:

- 1 Injection – 5 minutes
- 2 Polymérisation – 35 minutes dans l'eau bouillante (à compter du début de l'ébullition)
- 3 Refroidissement dans un bain d'eau froide – au moins 30 minutes dont 20 minutes sous pression

i Les caractéristiques du matériau SR Ivocap ne sont pas décrites dans ce mode d'emploi. Pour tout ce qui s'y rapporte, veuillez consulter le mode d'emploi du matériau Ivocap

7. Entretien, nettoyage et diagnostic

Ce chapitre aborde les travaux d'entretien et de nettoyage pouvant être exécutés par le personnel du laboratoire. D'autres interventions restent du domaine des spécialistes d'un atelier de service après-vente Ivoclar Vivadent.



Avant de commencer tout travail d'entretien et de nettoyage, séparer l'appareil du circuit d'air comprimé



La partie isolante du moufle ne peut être remplacée que par un service après-vente qualifié. Le remontage nécessitant un appareillage et des matériaux adaptés. Seul un montage correct garantit la fonction du moufle.

7.1 Travaux de contrôle et d'entretien

Les indications ne sont données qu'à titre approximatif, car la fréquence des travaux d'entretien dépend de l'utilisation de l'appareil et de la méthode de travail de l'utilisateur. Pour cette raison, les indications recommandées ne sont qu'indicatives.

Que faire	Pièces:	Quand:
contrôler si tous les raccords d'air comprimé sont correctement reliés	raccords d'air comprimé	avant chaque utilisation
contrôler si les parties du système sont endommagées sur le plan mécanique	cylindre, moufle, bride	avant chaque utilisation
contrôler si les éléments en teflon du moufle sont bien en place	éléments en teflon dans le moufle	avant chaque usage
Éliminer les impuretés (cire) sur la bride, par ex. par ébullition	bride	en cas d'impureté

7.2 Travaux de nettoyage

Les parties métalliques peuvent être nettoyées à l'eau chaude et à la brosse. Les moufles peuvent après le nettoyage être graissés avec de la vaseline, afin que le plâtre s'élimine plus facilement du moufle.

7.3 Changement des ressorts de pression

Veuillez respecter la fiche annexe dans le Set "Ressorts de pression"

Le remplacement doit être effectué par le service après-vente Ivoclar Vivadent.

8. Que faire si...?

Ce chapitre a pour but de permettre à l'utilisateur de reconnaître des anomalies, de réagir correctement en cas de panne, de préparer le dépannage ou, dans la mesure du possible, de procéder lui-même à des réparations simples.

8.1 Anomalies de fonctionnement

Liste des anomalies possibles et leur signification

Erreur	Description	Conseils à l'utilisateur
1	les moufles ne ferment pas, les couvercles ne reposent pas sur le rebord du moufle	les bords du moufle ne sont pas propres. Il y a des restes de plâtre sur le cylindre isolant
2	le modèle ne rentre pas dans le moufle	passer les modèles au taille plâtre avant la mise en moufle
3	la charge ne peut être appliquée correctement sur le moufle ou la bride	la bride est incorrectement placée dans la presse, c'est à dire pas centrée dans la presse
4	la pression ne reste pas constante dans la bride	Les ressorts de pression de la bride sont usés ou très sales et ne peuvent pas transmettre la pression. Remplacer les ressorts ou nettoyer la bride (voir erreur 12).
5	le piston force dans la cartouche, déforme le fond de la cartouche et le matériau remonte	Le piston n'a pas été mis en place correctement sur le piston membrane de la cartouche. Il y a un espace vide entre le piston et la cartouche. Eviter de laisser un espace vide et positionner le piston uniformément sur le fond de la capsule.
6	La tige du piston d'injection ne peut bouger lors d'une interruption de pression et semble être bloquée.	Le cylindre est en sous pression ce qui empêche le piston de se mouvoir, ouvrir le robinet.
7	Le piston ne bouge pas lors de l'injection. Aucune injection de matériau SR Ivocap.	<ul style="list-style-type: none">– pas de pression d'air suffisante– le bouchon de la cartouche n'a pas été ôté– présence de fragments de plâtre ou entonnoir bouché suite à des impuretés (par ex. résidus de plâtre)– diamètre insuffisant des canaux d'injection– la résine, stockée trop longtemps, ne coule pas bien
8	la résine fuit hors du moufle lors de la polymérisation	<ul style="list-style-type: none">– mise en moufle incorrecte d'où des zones non étanches– moufles endommagés– pression de bride insuffisante– fragments collés entre les parties de moufles
9	le système de verrouillage est bloqué	Le mécanisme est endommagé à cause d'une utilisation inadaptée. En cas de dommage plus important, changer le mécanisme.
10	le système de verrouillage est couvert de cire	des restes de cire dans le bain ont sali la bride, nettoyer la bride à l'eau chaude propre.
11	la résine dans le réservoir de la cartouche est également polymérisée après 35 mn	<ul style="list-style-type: none">– le niveau d'eau se situe au-dessus de la marque rouge sur la bride– un bac de polymérisation inapproprié a été utilisé– le système n'a pas été tout de suite placé dans l'eau froide après la polymérisation– le cas échéant, réduire la polymérisation de 1 à 2 minutes.

8.2 Travaux de réparation

Seul un personnel du service après-vente Ivoclar Vivadent est autorisé à faire des réparations. La liste d'adresses des points de service après-vente se trouve sur la dernière page de ce mode d'emploi.

Toute tentative de réparation effectuée pendant la période de garantie par des personnes autres que le personnel du service après-vente Ivoclar Vivadent aura pour conséquence l'annulation du droit à la garantie.

Consulter pour cela les remarques de sécurité du chapitre 2.

9. Spécifications du produit

Ce chapitre récapitule toutes les spécifications importantes du produit.

9.1 Présentation

- 1 cylindre
- 1 bride
- 2 moufles
- 1 minuterie
- 1 Ressort de pression
- 1 poussoir
- 2 entonnoirs
- 1 clé

9.2 Données techniques

Poids:

Moufle	1,3 kg
Cylindre JS4	2,3 kg
Bride ID3	2,0 kg
Total	5,6 kg

Pression maximale:

Cylindre	6.5 bar
Bride	3 tonnes

Niveau sonore:

< 70 dB (A)

9.3 Conditions d'utilisation

Plage d'humidité:

Humidité relative maximale à 31 °C et décroissance linéaire jusqu'à 50 % à 40 °C, sans condensation

Pression ambiante admise:

L'appareil s'utilise jusqu'à une altitude de 2000 m au-dessus du niveau de la mer.

9.4 Conditions de transport et de stockage

Plage de température:

-20°C à +50°C

Plage d'humidité:

Humidité relative maximale à 31 °C et décroissance linéaire jusqu'à 50 % à 40 °C, sans condensation

Pression ambiante admise:

500 mbar à 1060 mbar.

Ne transporter le système SR Ivocap que dans son emballage d'origine en polystyrène.

Ivoclar Vivadent – worldwide

Ivoclar Vivadent AG

Bendererstrasse 2
FL-9494 Schaan
Liechtenstein
Tel. +423 235 35 35
Fax +423 235 33 60
www.ivoclarvivadent.com

Ivoclar Vivadent Pty. Ltd.

1 – 5 Overseas Drive
P.O. Box 367
Noble Park, Vic. 3174
Australia
Tel. +61 3 979 595 99
Fax +61 3 979 596 45
www.ivoclarvivadent.com.au

Ivoclar Vivadent GmbH

Bremschstr. 16
Postfach 223
A-6706 Bürs
Austria
Tel. +43 5552 624 49
Fax +43 5552 675 15
www.ivoclarvivadent.com

Ivoclar Vivadent Ltda.

Rua Geraldo Flausino Gomes,
78 – 6.º andar Cjs. 61/62
Bairro: Brooklin Novo
CEP: 04575-060 São Paulo – SP
Brazil
Tel. +55 11 3466 0800
Fax +55 11 3466 0840
www.ivoclarvivadent.com.br

Ivoclar Vivadent Inc.

2785 Skymark Avenue, Unit 1
Mississauga
Ontario L4W 4Y3
Canada
Tel. +1 905 238 5700
Fax +1 905 238 5711
www.ivoclarvivadent.us

Ivoclar Vivadent Marketing Ltd.

Rm 603 Kuen Yang
International Business Plaza
No. 798 Zhao Jia Bang Road
Shanghai 200030
China
Tel. +86 21 5456 0776
Fax +86 21 6445 1561
www.ivoclarvivadent.com

Ivoclar Vivadent Marketing Ltd.

Calle 134 No. 7-B-83, Of. 520
Bogotá
Colombia
Tel. +57 1 627 33 99
Fax +57 1 633 16 63
www.ivoclarvivadent.com

Ivoclar Vivadent SAS

B.P. 118
F-74410 Saint-Jorioz
France
Tel. +33 450 88 64 00
Fax +33 450 68 91 52
www.ivoclarvivadent.fr

Ivoclar Vivadent GmbH

Dr. Adolf-Schneider-Str. 2
D-73479 Ellwangen, Jagst
Germany
Tel. +49 (0) 79 61 / 8 89-0
Fax +49 (0) 79 61 / 63 26
www.ivoclarvivadent.de

Ivoclar Vivadent Marketing Ltd. (Liaison Office)

503/504 Raheja Plaza
15 B Shah Industrial Estate
Veera Desai Road, Andheri(West)
Mumbai, 400 053
India
Tel. +91 (22) 2673 0302
Fax +91 (22) 2673 0301
www.ivoclarvivadent.com

Ivoclar Vivadent s.r.l. & C. s.a.s

Via Gustav Flora, 32
39025 Naturno (BZ)
Italy
Tel. +39 0473 67 01 11
Fax +39 0473 66 77 80
www.ivoclarvivadent.it

Ivoclar Vivadent K.K.

1-28-24-4F Hongo
Bunkyo-ku
Tokyo 113-0033
Japan
Tel. +81 3 6903 3535
Fax +81 3 5844 3657
www.ivoclarvivadent.jp

Ivoclar Vivadent S.A. de C.V.

Av. Mazatlán No. 61, Piso 2
Col. Condesa
06170 México, D.F.
Mexico
Tel. +52 (55) 5062-1000
Fax +52 (55) 5062-1029
www.ivoclarvivadent.com.mx

Ivoclar Vivadent Ltd.

12 Omega St, Albany
PO Box 5243 Wellesley St
Auckland, New Zealand
Tel. +64 9 914 9999
Fax +64 9 814 9990
www.ivoclarvivadent.co.nz

Ivoclar Vivadent

Polska Sp. z o.o.
ul. Jana Pawla II 78
PL-00175 Warszawa
Poland
Tel. +48 22 635 54 96
Fax +48 22 635 54 69
www.ivoclarvivadent.pl

Ivoclar Vivadent Marketing Ltd.

Derbenevskaja Nabereshnaya 11, Geb. W
115114 Moscow
Russia
Tel. +7 495 913 66 19
Fax +7 495 913 66 15
www.ivoclarvivadent.ru

Ivoclar Vivadent Marketing Ltd.

171 Chin Swee Road
#02-01 San Centre
Singapore 169877
Tel. +65 6535 6775
Fax +65 6535 4991
www.ivoclarvivadent.com

Ivoclar Vivadent S.L.U.

c/ Emilio Muñoz Nº 15
Entrada c/ Albarracín
E-28037 Madrid
Spain
Tel. + 34 91 375 78 20
Fax + 34 91 375 78 38
www.ivoclarvivadent.es

Ivoclar Vivadent AB

Dalvägen 14
S-169 56 Solna
Sweden
Tel. +46 (0) 8 514 93 930
Fax +46 (0) 8 514 93 940
www.ivoclarvivadent.se

Ivoclar Vivadent Liaison Office

Ahi Evran Caddesi No 1
Polaris Is Merkezi Kat: 7
80670 Maslak
Istanbul
Turkey
Tel. +90 212 346 04 04
Fax +90 212 346 04 24
www.ivoclarvivadent.com

Ivoclar Vivadent Limited

Ground Floor Compass Building
Feldspar Close
Warrens Business Park
Enderby
Leicester LE19 4SE
United Kingdom
Tel. +44 116 284 78 80
Fax +44 116 284 78 81
www.ivoclarvivadent.com

Ivoclar Vivadent, Inc.

175 Pineview Drive
Amherst, N.Y. 14228
USA
Tel. +1 800 533 6825
Fax +1 716 691 2285
www.ivoclarvivadent.us

Version: 5

Date d'édition : 04/2009



Cet appareil est destiné à un usage dans le domaine dentaire. La mise en service et l'utilisation doivent s'effectuer conformément au mode d'emploi. L'utilisation de l'appareil pour un usage autre que celui mentionné dans la documentation et le mode d'emploi est à proscrire. Les dommages résultant du non-respect de ces prescriptions ou d'une utilisation à d'autres fins que celles indiquées n'engagent pas la responsabilité du fabricant. L'utilisateur est tenu de vérifier sous sa propre responsabilité l'appropriation de l'appareil à l'utilisation prévue et ce d'autant plus si celle-ci n'est pas citée dans le mode d'emploi.

Imprimé en Autriche
© Ivoclar Vivadent AG, Schaan/Liechtenstein
551681/0409/f

ivoclar
vivadent
technical